

En commun avec nos entreprises partenaires

Gemeinsam mit unseren Partnerfirmen



L'INSTITUT FRANCO-ALLEMAND DE
TECHNIQUES ET D'ECONOMIE
(ISFATES) a l'honneur de VOUS
inviter au premier

hat das DEUTSCH-FRANZÖSISCHE
HOCHSCHULINSTITUT FÜR TECHNIK
UND WIRTSCHAFT (DFHI) die Ehre
SIE zur ersten

TROPHEE DE LA TELECOMMUNICATION

SAAR-LOR-LUX 1993

les 03 et 04 juin 1993.

am 03. und 04. Juni 1993 einzuladen.

Pendant une journée et demie des professionnels vous informeront sur les nouveaux produits et services de télécommunication et leurs utilisations dans votre milieu professionnel.

L'accent sera mis sur les possibilités de la télécommunication transfrontalière, primordiale dans l'Europe qui s'unite. Cette manifestation aura lieu dans la salle de conférence du CESCOM au Technopôle Metz 2000.

Während anderthalb Tagen werden Experten Sie praxisorientiert über die neuesten Produkte und Dienstleistungen im Telekommunikationsbereich informieren. Das Hauptaugenmerk liegt dabei auf den Möglichkeiten der grenzüberschreitenden Telekommunikation, die in einem zusammenwachsenden Europa zunehmend an Bedeutung gewinnt. Die Konferenz findet im Konferenzsaal des CESCOM statt (Technopôle Metz 2000).

JEUDI, 03 JUIN 1993 DONNERSTAG, 03. JUNI 1993

13.45

Arrivée et réception *Ankunft und Empfang*

14.30 - 15.00

Ouverture officielle par Monsieur Jean Marie RAUSCH et Monsieur Hajo HOFFMANN,
les parrains du Trophée de la
Télécommunication Saar-Lor-Lux 1993

Offizielle Eröffnung durch Herrn Jean Marie RAUSCH und Herrn Hajo HOFFMANN, den Schirmherren der Trophée de la Télécommunication Saar-Lor-Lux 1993

15.00 - 15.45

Exposé d'ouverture
Les évolutions de l'offre internationale
de France Télécom
Monsieur Jean-François THOMAS
Responsable des Services Commutés de Grande Diffusion
France Télécom réseaux et services internationaux, Paris

16.00 - 16.45

Exposé *Vortrag*
Les réseaux de communication transeuropéens *Transeuropäische Kommunikationsnetze*
Herr Friedrich-Heinz WICHARDS
Fachbereichsleiter Produkt- und Dienststrategien / Koordinierung der Standardisierung
Generaldirektion Telekom, Bonn

17.00 - 17.45

Exposé *Vortrag*
La mobilophonie digitale GSM dans la région *Digitaler Mobilfunk (GSM) im*
Saar-Lor-Lux *Saar-Lor-Lux-Raum*
Monsieur Marco BARNIG
Responsable du Département Nouveaux Services des P & T, Luxembourg

18.00 - 18.45

Exposé *Vortrag*
Pinboard – un service d'information *Pinboard – ein grenzüberschreitender*
transfrontalier *Informationsdienst*
Herr Jürgen KAPPMEYER
Geschäftsführer, TeleTec Saar, Saarbrücken

20.30 ...

Dîner à l'Hôtel Mercure Hôligolf *Abendmenu im Hotel Mercure Hôligolf*

VENDREDI, 04 JUIN 1993 **FREITAG, 04. JUNI 1993**

9.00 - 9.15

Visioconférence *Videokonferenz*
Application au domaine médical *Anwendung im medizinischen Bereich*
Prof. Poliwoda, MEDKOM-Tumorzentrum, Hannover

9.15 - 10.00

Exposé *Vortrag*
Les possibilités des services à valeur ajoutée dans la télécommunication internationale *Telekommunikation und Mehrwertdienste in beispielhaften Anwendungen*
Herr Dr. Horst TESCHKE
Geschäftsführer, EUCOM GmbH, Saarbrücken

10.15 - 10.30

Visioconférence *Videokonferenz*
Application dans le Centre de Recherche d'Aérospatial Allemand à Cologne *Anwendungen in der Deutschen Forschungsanstalt für Luft- und Raumfahrt in Köln*

10.30 - 12.00

Exposé commun *Gemeinsamer Vortrag*
ISDN, NUMERIS et EURO-ISDN – Communication sans barrières pour une Europe sans frontières *ISDN, NUMERIS und EURO-ISDN – Kommunikation ohne Barrieren für ein Europa ohne Grenzen*
France Télécom et DBP Telekom

12.15 - 13.45

Apéritif et Déjeuner *Aperitif und Mittagessen*

14.00 - 18.00

Tournoi de Golf 18 trous (initiés)
Initiation au golf (débutants) *Golfturnier 18-Loch (Fortgeschrittene)*
Golfeinweisung (Anfänger)

Info-Forum
Contacts personnels avec les entreprises exposantes *Info-Messe*
Persönliche Kontakte zu den ausstellenden Firmen

18.30 ...

Cocktail de clôture *Cocktail und Verabschiedung*

Programme sous réserve de changement.

Programmänderungen bleiben vorbehalten.

MOT D'ACCUEIL

Je suis heureux de parrainer, avec mon ami Hajo HOFFMANN, le „Trophée de la Télécommunication Saar-Lor-Lux 1993“ et je salue, à travers ce court message, tous les Participants de cette manifestation.

Je félicite les Etudiants de l'ISFATES d'avoir su organiser un Projet d'une telle envergure, en partenariat avec des différentes entreprises qui travaillent en étroite collaboration avec eux pour promouvoir la communication et l'idée européenne, dans la région Saar-Lor-Lux.

Plus que jamais, les entreprises de télécommunication savent s'adapter aux besoins de leurs clients. Nous en aurons la démonstration à travers la conférence transfrontalière qui va réunir au „CESCOM“, sur le Technopôle Metz 2000, les cinq entreprises partenaires en Télécommunication, que sont France Télécom, Deutsche Bundespost Telekom, l'entreprise des P. et T. de Luxembourg, EUCOM et TeleTec Saar.

En une journée et demie, les entreprises de la grande région frontalière vont pouvoir s'informer sur les nouveaux produits de la Télécommunication, le développement de la standardisation et de la normalisation dans le cadre européen et toutes les possibilités de communication moderne, ouverte au monde, primordiale pour notre avenir.

Des conférence, des débats et des contacts personnels concrétisant les informations reçues, seront les grandes lignes de ces journées, sans oublier le tournoi de golf et les repas et cocktails, propices à la plus belle des communications : la rencontre des personnes et le partage des cultures.

Je suis certain que ce „Trophée de la Télécommunication“ sera celui de la réussite, dans une même marche européenne unie, vers un avenir économique plus clément.

Metz, avril 1993



Jean Marie Rausch
Sénateur-Maire de Metz

GRUSSWORT

Als Schirmherr der "Trophée de la Télécommunication Saar-Lor-Lux 1993" grüße ich auf diesem Wege alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer sowie alle Gäste dieser Veranstaltung.

Ich habe gerne gemeinsam mit meinem Kollegen, Monsieur Jean Marie RAUSCH, die Schirmherrschaft über diese Veranstaltung übernommen, da ich sie im Europa-Jahr 1993 für besonders wichtig und zukunftsweisend erachte.

Ich freue mich, daß gerade Studentinnen und Studenten des DFHI das Engagement und die Initiative für ein solches Projekt aufbringen, das in beispielhafter Weise neueste Produktentwicklungen im Telekommunikationsbereich vorstellen wird.

In bemerkenswerter Weise wird hier Kommunikation, Beruf und Freizeit zu einer kurzweiligen und informativen Veranstaltung verknüpft, deren grenzüberschreitende Zielrichtung sich mit dem deckt, was die beiden Städte Metz und Saarbrücken mit ihrem Kooperationsvertrag „Eurodistrict“ anstreben, nämlich moderne, weltoffene und fortschrittliche Kommunikationswege zu entwickeln und zu fördern, die das Zusammenwachsen Europas erst ermöglichen.

In diesem Sinne wünsche ich der Veranstaltung viel Erfolg.

Saarbrücken, im April 1993

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Jean Marie Rausch".

Hajo Hoffmann
Oberbürgermeister

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

KURZINFORMATIONEN

LIEU DE LA MANIFESTATION

VERANSTALTUNGSORT

CESCOM - 4, rue Marconi - F-57070 Metz

FRAIS DE PARTICIPATION

TEILNAHMEBEITRAG

700,00 FF pour les participants français.
210,00 DM pour les participants luxembourgeois.

210,00 DM für die deutschen Teilnehmer.
210,00 DM für die luxemburgischen Teilnehmer.
Preise inklusive Verköstigung und Golfturnier
bzw. Golfeinweisung.

Prix inclus restauration et tournoi de golf ou
initiation au golf.

INSCRIPTION

ANMELDUNG

En raison d'organisation, les inscriptions (coupon réponse plus chèque barré) doivent être effectuées jusqu'au 14 mai 1993.

Anmeldungen (Antwortkarte mit Verrechnungsscheck) müssen aus organisatorischen Gründen bis zum 14. Mai 1993 erfolgen.
Begrenzte Teilnehmerzahl !

Nombre de places limité !

ADRESSE DE CONTACT

KONTAKTADRESSE

Projet Télécommunication - c/o. ISFATES (DFHI)
CMEGE, Place Edouard Branly
F - 57070 Metz Technopôle

Pour toutes questions supplémentaires, veuillez contacter Mlle WEINAND par:

Für alle Rückfragen steht Ihnen gerne Frau WEINAND zur Verfügung unter:

Tel.: (0033) 87.20.88.42
Fax : (0033) 87.65.30.76

Le Die

Trophée de la Télécommunication Saar-Lor-Lux 1993

est également soutenu par

wird ebenfalls unterstützt von

Mairie de Metz



hotel Mercure



WERBEAGENTUR
ULMER & JAGER



INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

KURZINFORMATIONEN

LIEU DE LA MANIFESTATION

CESCOM - 4, rue Marconi - F-57070 Metz

VERANSTALTUNGSORT

FRAIS DE PARTICIPATION

700,00 FF pour les participants français.
210,00 DM pour les participants luxembourgeois.

Prix inclus restauration et tournoi de golf ou
initiation au golf.

TEILNAHMEBEITRAG

210,00 DM für die deutschen Teilnehmer.
210,00 DM für die luxemburgischen Teilnehmer.
Preise inklusive Verköstigung und Golfturnier
bzw. Golfeinweisung.

INSCRIPTION

En raison d'organisation, les inscriptions (coupon réponse plus chèque barré) doivent être effectuées jusqu'au 14 mai 1993.

Nombre de places limité !

ANMELDUNG

Anmeldungen (Antwortkarte mit Verrechnungsscheck) müssen aus organisatorischen Gründen bis zum 14. Mai 1993 erfolgen.
Begrenzte Teilnehmerzahl !

ADRESSE DE CONTACT

Projet Télécommunication - c/o. ISFATES (DFHI)
CMEGE, Place Edouard Branly
F - 57070 Metz Technopôle

KONTAKTADRESSE

Pour toutes questions supplémentaires, veuillez contacter Mlle WEINAND par:

Tel.: (0033) 87.20.88.42
Fax : (0033) 87.65.30.76

Für alle Rückfragen steht Ihnen gerne Frau WEINAND zur Verfügung unter:

Le Die

Trophée de la Télécommunication Saar-Lor-Lux 1993

est également soutenu par

wird ebenfalls unterstützt von

Mairie de Metz

CESCOM
CENTRE D'ETUDE
DES SYSTEMES
DE COMMUNICATION

hotel Mercure

U&J

WERBEAGENTUR
ULMER & JAGER

